

Índice

Agradecimientos	13
A modo de pórtico	15
CAPÍTULO 1.	
La traducción de culturas	21
1. La etnografía como corriente fundacional de las letras hispanoamericanas	20
2. Polifonía y dualidad: el precedente de fray Ramón Pané	27
CAPÍTULO 2.	
Mestizo, me lo llamo a boca llena	37
1. Nuestro primer mestizo	37
2. <i>What's in a name?</i> Sobre la conflictiva polinomia del Inca ..	47
3. Proyecciones textuales del mestizaje: la escritura coral	54
4. Canon y marginalidad: la recepción de los <i>Comentarios reales</i>	67
CAPÍTULO 3.	
Etnólogo avant la lettre	73
1. El Otro escribe su propia etnografía	73
2. La cultura material andina	86
3. Tradición oral y mitos	98
CAPÍTULO 4.	
Un Inca filólogo	115
1. La curiosidad renacentista	115
2. Escribir contradiciendo: el género polifacético de la glosa ..	120
3. Un tratado inconcluso de lingüística quechua	128

4. La literatura incaica	140
5. El <i>tour de force</i> : la traducción de la poesía quechua.	143

CAPÍTULO 5.

Nuestro primer gran escritor	161
1. <i>Le plaisir du texte</i>	161
2. Cuentos y estampas	163
3. Camina el autor: un Inca <i>flâneur</i>	171

CAPÍTULO 6.

<i>Tinku</i>, concordancia y <i>ayni</i>: la armonía anhelada	195
1. Tradición oral andina y neoplatonismo renacentista	195
2. El abrazo bicultural del Inca	212

CAPÍTULO 7.

<i>El árbol de los imposibles</i>: las fisuras de la utopía	223
1. El Inca y la utopía andina.	223
2. Garcilaso, primer autor del ciclo de Inkarrí	227
3. <i>Pero los escudos no detienen la desolación</i> : la armonía imposible de los <i>Comentarios reales</i>	233
4. La escritura como intento de suturar heridas: orfandad y desdoblamientos.	248

Colofón.	291
----------------------	------------

Apéndice	295
-----------------------	------------

Cronología	305
-------------------------	------------

Bibliografía	317
---------------------------	------------